

JAHRES- UND WIRKUNGSBERICHT **2022** 

# GEGENSTAND UND UMFANG DES BERICHTS

Der vorliegende Bericht beschreibt unter Anwendung des Social Reporting Standard (2014) die Aktivitäten der ArrivalAid gUg (haftungsbeschränkt) an den Hauptstandorten München und Stuttgart für das Kalenderjahr 2022. Der Bericht dient der Aktualisierung des ArrivalAid gUG Jahresund Wirkungsberichts 2021. Sitz der ArrivalAid gUG ist die Ringseisstraße 11a, 80337 München, eingetragen am Amtsgericht München HRB 219221.

GEGENSTAND UND
UMFANG DES BERICHTS

O4 EDITORIAL

MENSCHEN MIT
FLUCHT- UND MIGRATIONSGESCHICHTE
STÄRKEN. EHRENAMTLICHES ENGAGEMENT
PROFESSIONALISIEREN:
ÜBER ARRIVALAID

DIE EIGENEN RECHTE IM ASYLVERFAHREN KENNEN: ANHÖRUNGS- UND KLAGEBEGLEITUNG

IN DEUTSCHLAND ANKOMMEN: INTEGRATIONS-BEGLEITUNG 32 BERUFLICH FUSS FASSEN: JOBS & CAREERS

MUTTERSPRACHLER\*
INNEN GEZIELT
EINBINDEN: TRANSLAID

UNSERE GESELLSCHAFT EINFACH ERKLÄRT: ARRIVALNEWS

58
GEMEINSAM STARK
IN AUSBILDUNG UND
BERUF: EDUCAID

TEILHABE AN BILDUNG UND GESELLSCHAFT: ABILITYAID

STRESS REDUZIEREN, INNERE STÄRKEN AKTIVIEREN: TRAUMA HILFE DIGITALE GRUNDLAGEN LERNEN: DIGITALAID

82
INTEGRATION BRAUCHT
EIN ZUHAUSE: WOFA

JURISTISCHE SPRECHSTUNDE 92 FINANZEN AUSBLICK 2023

## Liebe Leser\*innen, Unterstützer\*innen und Freund\*innen von ArrivalAid,

seit der Gründung von ArrivalAid im Frühjahr 2015 befindet sich Deutschland und mit ihm ganz Europa gefühlt in einer Dauerkrise. Von Kriegen, bewaffneten Konflikten, Naturkatastrophen und den regelmäßig darauf folgenden Migrationsbewegungen bis hin zu Pandemien und Klimakrisen. Nicht wenige der großen Problemstellungen unserer Zeit betreffen direkt oder zumindest indirekt die Arbeit von ArrivalAid.

An dieser Krisenhaftigkeit hat sich auch im Jahr 2022 nichts geändert, neue Konflikte betraten die Weltbühne, alte Herausforderungen flammten auf. Mit einem bereits etablierten Werkzeugkasten an Kompetenzen konnte ArrivalAid in diesem Jahr an einigen Stellen einen Beitrag zur Linderung von akuter Not, an anderen Stellen zukunftsgerichtete Hilfestellung bieten.

Als Russland im Februar diesen Jahres in die Ukraine einmarschiert, flohen viele Menschen nach Deutschland. Auch in dieser Situation profitierten wir von unseren bereits bestehenden Hilfsprogrammen und konnten zahlreiche Ukrainer\*innen unterstützen. Aufgrund ihres direkten Asylstatus' hatten die

Menschen aus der Ukraine weniger Bedarf an einer aufenthaltsrechtlichen Betreuung. Wir konnten ihnen insbesondere bei der Sprachmittlung durch Ehrenamtliche von TranslAid helfen und haben durch unsere ArrivalAid Trauma Hilfe ein besonderes Augenmerk auf die psychische Gesundheit der Menschen gerichtet.

Dabei sind wir stolz und froh, dass wir auch im Jahr 2022 eine so große Vielfalt an Programmen anbieten konnten, die den unterschiedlichen Bedürfnissen und Problemstellungen unserer Klient\*innen gerecht wurden.

Wir freuen uns deshalb, Ihnen einen umfassenden und spannenden Einblick in die Arbeit von ArrivalAid bieten zu können und wünschen Ihnen beim Lesen des Wirkungsberichts 2022 eine besonders interessante Lektüre!

DAVID J. OFFENWANGER & MARGAUX METZE
Geschäftsführung ArrivalAid gUG

Harageur Motz



SEIT MAI 2015 UNTERSTÜTZEN WIR MENSCHEN MIT FLUCHT-UND MIGRATIONSGESCHICHTE BEI IHREN HERAUSFORDE-RUNGEN. DABEI ORIENTIEREN SICH UNSERE VIELFÄLTIGEN PROGRAMME STETS AM BEDARF DER MENSCHEN. SO HABEN UNS AUCH DIE NEUEN HERAUSFORDERUNGEN IM ZUGE DES ANGRIFFSKRIEGS AUF DIE UKRAINE VIELE DENKANSTÖSSE DAZU GEGEBEN, UNSERE PROGRAMME ENTSPRECHEND DEN AKTUELLEN UMSTÄNDEN SOWIE BEDARFEN UNSERER ZIELGRUPPE AUSZUBAUEN.



Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte stehen nach der Ankunft in Deutschland vor vielen Herausforderungen: Viele kennen sich nicht mit ihren Rechten im Asylverfahren aus und benötigen Beratung. Andere suchen Arbeit, haben aber keine Erfahrungen in Betrieben in Deutschland. Gleichzeitig wollen viele einheimische Menschen helfen und sind auf der Suche nach einem sinnstiftenden und wirksamen Engagement auf Augenhöhe. ArrivalAid entwickelt innovative Programme zu fluchtspezifischen Themen. die Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte mit gut geschulten ehrenamtlichen Mentor\*innen vernetzen und das beidseitige Engagement professionell betreuen. Professionalisiert wird das beidseitige Engagement unter anderem durch die ArrivalAid-Akademie. Die Akademie ist ein kostenloses Fortbildungsangebot für Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte und Menschen, die sie unterstützen möchten. Viele Veranstaltungen der Akademie sind Teil der Qualifizierungsreihe BasisSchulung.

An unseren fünf ArrivalAid Standorten in München, Stuttgart, Frankfurt am Main, Düsseldorf und Köln konnten wir mit unseren Programmen bis heute knapp 30.000 Menschen erreichen und begleiten. Unsere Hauptstandorte in München und Stuttgart leiten wir eigenständig. In Frankfurt, Düsseldorf und Köln kooperieren wir mit großen sozialen Träger-Organisationen wie der Diakonie Düsseldorf und der AWO Frankfurt. Der vorliegende Bericht stellt die Wirkung unserer Hauptstandorte in München und Stuttgart dar.

In unseren sieben Programmen lernen sich Tag für Tag Menschen mit und ohne Flucht- und Migrationsgeschichte kennen. Dabei erzielen sie gemeinsam Erfolge – z. B. bei der direkten Vermittlung in Arbeits- und Ausbildungsverhältnisse, im Anhörungstermin beim BAMF, der Wohnungssuche oder der Ersten Hilfe nach einer Traumatisierung. Das Angebot von ArrivalAid umfasst neben den Programmen auch die ArrivalNews – unsere hauseigene Zeitung in einfacher Sprache.



















#### Unser **INPUT**

Unser Team besteht aus 22 hauptamtlichen Mitarbeitenden mit einer breiten Expertise an den Schnittstellen Flucht, Migration und Behinderung, körperlicher und psychischer Gesundheit und Arbeitsmarktintegration.

#### **Unser OUTPUT**

2022 führten wir an unseren Standorten für unsere Klient\*innen und Mentor\*innen 53 Qualifizierungsrunden, 17 Fortbildungen, 4 Supervisionen und 5 Austausch-Abende durch. Insgesamt 898 Klient\*innen kamen 2022 an unsere beiden Hauptstandorte in München und Stuttgart. 584 ehrenamtliche Mentor\*innen waren in unserem Team aktiv. Unsere Berater\*innen führten mit unseren Klient\*innen rund 159 intensive Beratungsgespräche. Insgesamt konnten wir 65 Mentorings unterschiedlicher Themenbereiche und Dauer initiieren.

#### Unser **OUTCOME**

Unsere Klient\*innen finden sich besser in Deutschland zurecht, im Asylverfahren, bei der Arbeits- und Wohnungssuche. Unsere ehrenamtlichen Mentor\*innen können sich in einem strukturierten Rahmen engagieren, sich weiterbilden und entwickeln neue Perspektiven auf die Themen Flucht und Migration. Die Unternehmen in unserem Netzwerk stellen verstärkt Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte ein und finden geeignete Angestellte.

"Unser Ziel ist es, Menschen mit Fluchtgeschichte einen idealen Einstieg in das Leben in Deutschland zu ermöglichen und sie an allen wesentlichen Stellen der Integration zu unterstützen – vom ersten Behördengang bis zur Anmeldung im Sportverein."

DAVID J. OFFENWANGER Geschäftsführung ArrivalAid

"Gesellschaftliche Teilhabe von Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte ist unser aller Verantwortung. Deshalb versuchen wir, die Hürden kleiner werden zu lassen und Herausforderungen gemeinsam anzugehen."

AET7E

MARGAUX METZE Geschäftsführung ArrivalAid

#### Unser **IMPACT**

Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte können ihr Leben in Deutschland selbst gestalten und hier Fuß fassen. Ehrenamtlich Engagierte erleben, wie Integration gelingt und tragen ihre Erfahrungen in die Gesellschaft. Unternehmen und öffentliche Verwaltungen öffnen sich für Menschen unterschiedlicher Herkunft.





### Unsere **VISION**

Eine Gesellschaft, in der Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte gut und umfassend – sprachlich, gesellschaftlich und politisch – in Deutschland ankommen können.



#### Unsere **MISSION**

Die ArrivalAid gUG ist eine gemeinnützige Organisation zur Unterstützung von Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte. Unsere Angebote begleiten Menschen bei den verschiedenen Schritten des Ankommens - von der BAMF-Anhörung über die Bewältigung von traumatischen Erfahrungen bis hin zum Finden einer Arbeitsstelle oder dem erfolgreichen Abschluss einer Ausbildung. Ergänzend dazu bieten wir ein ehrenamtliches Sprachmittler\*innen Programm an, veröffentlichen die Zeitung ArrivalNews in einfacher Sprache und richten uns explizit auch an Geflüchtete mit Behinderung und/oder chronischer Erkrankung. Unser Ziel ist es, Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte einen optimalen Einstieg in das Leben in Deutschland zu ermöglichen. Dabei werden wir zu einem großen Teil von professionell geschulten Ehrenamtlichen in unseren Programmen unterstützt.

# HERZLICHEN DANK AN UNSERE FÖRDERER

Wir möchten uns auf diesem Weg bei allen Spender\*innen, Stiftungen, Vereinen, Unternehmen und unseren öffentlichen Förder\*innen herzlich für die Unterstützung im Jahr 2022 bedanken. Dank ihrer Unterstützung ist die Realisierung und Weiterentwicklung unserer Programme erst möglich.





Landeshauptstadt München **Sozialreferat** 























#### **WIRKUNGSLOGIK ARRIVALAID**

# INPUT Eingesetzte Ressourcen

Mitarbeitende

**Ehrenamtliche** 

**Finanzmittel** 

Wissen

Unser Netzwerk in fünf deutschen Städten

#### **OUTPUT**

Erbrachte Leistungen

**Mentoring-Programme** 

Einstiegsqualifizierungen für Ehrenamtliche Fortbildungen für Ehrenamtliche und Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte

> Austauschabende und Supervisionen

Beratung und Begleitung von Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte

> Kontaktvermittlung zu Unternehmen

Trainings, Coachings, spezielle Angebote

Monatlich erscheinende Zeitung in einfacher Sprache

#### **OUTCOME**

**Direkte Wirkung** 

Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte finden sich – sprachlich, gesellschaftlich und politisch – besser in Deutschland zurecht, z.B. im Asylverfahren, bei der Arbeitsund Wohnungssuche.

Ehrenamtliche können sich in einem strukturierten Rahmen engagieren und entwickeln neue Perspektiven auf die Themen Flucht und Migration.

Unternehmen stellen verstärkt Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte ein und finden geeignete Angestellte.

#### **IMPACT**

Gesellschaftliche Wirkung

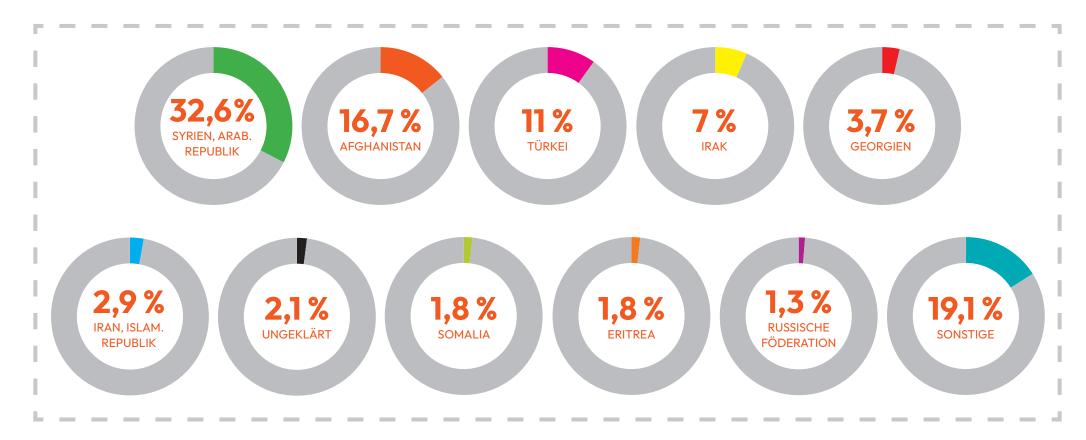
Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte können ihr Leben in Deutschland selbst gestalten und hier Fuß fassen.

Unterstützer\*innen erleben, wie Integration gelingt und tragen ihre Erfahrungen in die Gesellschaft.

Unternehmen und öffentlich Verwaltungen öffnen sich für Menschen unterschiedlicher Herkunft.



# DIE 10 ZUGANGSSTÄRKSTEN STAATSANGEHÖRIGKEITEN DES JAHRES 2022



#### **GESAMTZAHL DER ASYLERSTANTRÄGE:**

217.774

Eigene Darstellung in Anlehnung an: Das Bundesamt in Zahlen 2022. Asyl, Migration und Integration, S. 19.

IM SOMMER 2015 KAMEN TAUSENDE MENSCHEN MIT FLUCHT- UND MIGRATIONSGESCHICHTE NACH MÜNCHEN UND IN ANDERE DEUTSCHE STÄDTE. ALS REAKTION STARTETEN WIR UNSER ERSTES PROGRAMM IN MÜNCHEN – DIE ANHÖRUNGSBEGLEITUNG. SEITDEM HABEN WIR DAS PROGRAMM AUF VIELE WEITERE PROJEKTE ERWEITERT UND ERFOLGREICH IN VIER WEITEREN DEUTSCHEN GROßSTÄDTEN ETABLIERT.

# Die HERAUS-FORDERUNG

Asylsuchende in Deutschland haben oft zu wenig Informationen über den Verlauf ihres Asylverfahrens. Zudem wissen sie häufig nicht, worauf sie während der Anhörung beim BAMF und – im Fall einer Klage – in der Verhandlung vor einem Verwaltungsgericht achten müssen, damit ihre individuelle Situation wahrgenommen und berücksichtigt wird. Deshalb gehen sie häufig unvorbereitet in den Anhörungstermin. Auch nach einem negativen Bescheid durch das BAMF ergeben sich viele Fragen bei der Vorbereitung auf das Klageverfahren.

#### Unser **INPUT**

An unseren beiden Standorten in München und Stuttgart sind zwei Mitarbeitende für das Projekt verantwortlich. In München waren 2022 insgesamt 129 ehrenamtliche Anhörungsbegleiter\*innen im Projekt tätig. In zwei Ausbildungsrunden qualifizierten wir 29 neue Ehrenamtliche.

#### **Unser OUTPUT**

Umfassend geschulte Ehrenamtliche begleiten
Asylbewerber\*innen im Asylverfahren. Gemeinsam
bereiten sie den Anhörungs- oder Gerichtstermin vor,
indem sie gemeinsam die Fluchtgeschichte besprechen und
strukturieren. Bei Bedarf begleiten die Mentor\*innen die
Mentees zum Anhörungstermin. Nach der Entscheidung des
BAMF entscheidet das Tandem über weitere Schritte wie z.B.
die Einbeziehung eines Anwalts oder einer Anwältin.

2022 konnten wir in München 81 Klient\*innen eine individuelle Vorbereitung vermitteln. Die Tandems trafen sich im Durchschnitt 1 bis 2 Mal um den BAMF- oder Gerichtstermin gemeinsam vorzubereiten. Davon waren 63,64 % persönliche Vorbereitungen, 34,09 % nutzten eine digitale Vorbereitung, die restlichen nutzten beides. Die Hauptherkunftsländer unserer Klient\*innen waren Platz 1 Afghanistan, Platz zwei geteilt von Nigeria und DR Kongo, Platz 3 Jemen, Platz 4 Uganda und auf Platz 5 Syrien. Um die ehrenamtlichen Mentor\*innen fortlaufend zu qualifizieren, führten wir insgesamt 16 themenspezifische Fortbildungen, Supervisionen und Austauschabende durch.

"I'm very thankful with the training preparation. It means a lot to me and also it acts as aid for my next interview me tackle the question as they will ask with direct answers."

#### **ANONYMER KLIENT**

#### Unser **OUTCOME**

Am Ende jeder Anhörungsvorbereitung bitten wir die Tandems automatisiert um Feedback. Das Ergebnis zeigt: die Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte fühlen sich durch die Begleitung auf den Anhörungstermin im Asylverfahren gut vorbereitet. 95 Prozent des Feedbacks der Klient\*innen sagt sie wissen jetzt mehr über den Ablauf des Asylverfahrens in Deutschland und 89 Prozent geben an, dass sie das Gefühl haben, Fragen jetzt leichter beantworten zu können. Auch das Feedback der Mentor\*innen ist uns wichtig: Sie fühlen sich nach der Eingangsschulung gut auf ihre Aufgabe vorbereitet und vergeben auf der Antwortskala unserer Feedbackbefragung durchschnittlich 4,3 von 5 Punkten. Ehrenamtliche geben dabei der Betreuung durch ArrivalAid und dem Kontakt zu möglichen Sprachmittler\*innen von TranslAid 4,7 von 5 Sternen.

Das Ziel der Anhörungs- und Klagebegleitung ist, dass die Klient\*innen das Asylverfahren verstehen und ihre Fluchtgründe in der BAMF-Anhörung gut vorbereitet vortragen können. Auf den Ausgang des Verfahrens haben wir keinen Einfluss und erfassen nicht, wie viele unserer Klient\*innen letztlich einen Bleibestatus erhalten.

#### Unser **IMPACT**

Unser Programm hilft Asylbewerber\*innen in Deutschland, ihre Rechte im Asylverfahren voll wahrzunehmen. Asylbewerber\*innen erkennen die Anhörung als Teil eines funktionierenden rechtsstaatlichen Prozesses an und fühlen sich damit keiner behördlichen Willkür ausgesetzt. So tragen wir zu einer fairen und offenen Kultur des Ankommens in Deutschland bei. Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte und Ehrenamtliche verstehen die Prinzipien des Asylverfahrens und tragen ihre Eindrücke und Erfahrungen in ihr Umfeld. So fördert die Anhörungsbegleitung den Diskurs über die Zuwanderung in Deutschland.

"Im Asylverfahrens spielt die Anhörung eine entscheidende Rolle. Aber oft ist nicht klar, wie diese genau abläuft und worauf es ankommt. Zu wissen, worum es geht, ist für mich allerdings ein zentraler Bestandteil von Fairness. In der Anhörungs- und Klagebegleitung wird deshalb genau dort angesetzt. Durch den individuellen Austausch können Menschen im Asylverfahren eine genauere Vorstellung von dem bevorstehenden Termin bekommen. Dabei werden sie befähigt sich im Vorfeld

zu sortieren. damit sie sich während der Anhörung so ausdrücken können, dass ihre Geschichte richtig verstanden und ihr Asylanspruch auch wirklich erkannt werden kann. Indem wir die Handlungssicherheit stärken. können wir ein faires Verfahren unterstützen. Das halte ich für sehr wichtig."

> SUSANNE FICKENSCHER Projektkoordination Anhörungsund Klagebegleitung



NEBEN RECHTLICHEN FRAGEN STEHEN MENSCHEN MIT FLUCHT- UND MIGRATIONSGESCHICHTE VOR VIELEN SOZIALEN HERAUSFORDERUNGEN. AUCH 2021 UNTERSTÜTZEN WIR AUSGEWÄHLTE EINZELPERSONEN UND FAMILIEN MIT EINEM INTENSIVEN, PERSÖNLICHEN MENTORING.

# Die HERAUS-FORDERUNG

Spätestens nach Abschluss des Asylverfahrens stehen Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte vor neuen Herausforderungen: Sie müssen eine eigene Wohnung finden, die deutsche Sprache lernen, viele benötigen Betreuungsangebote für Kinder und einiges mehr. In der Regel fehlt es ihnen am nötigen Wissen und Kontakten zu Einheimischen, die sie unterstützen könnten. Auf der anderen Seite mangelt es ehrenamtlich Interessierten an professioneller Betreuung ihres Engagements.

#### Unser **INPUT**

An unseren beiden Standorten in München und Stuttgart sind zwei hauptamtliche Personen für das Projekt verantwortlich. 2022 waren insgesamt III Ehrenamtliche für das Programm aktiv oder bildeten sich regelmäßig fort. Unsere ehrenamtlichen Integrationsbegleiter\*innen haben im Projektjahr an insgesamt 9 Qualifizierungsrunden teilgenommen.

#### **Unser OUTPUT**

Die Integrationsbegleiter\*innen unterstützen 2022 insgesamt 47 Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte mehrere Monate lang bei ihren Integrationsherausforderungen. Die Klient\*innen stammen mehrheitlich aus Afghanistan, Uganda, Nigeria und der Demokratischen Republik Kongo, aber auch aus anderen Staaten. Gleichzeitig boten sie den Ehrenamtlichen einen Einblick in ihre Lebenswelt, eine andere Kultur und häufig in die eigene Familie.

Seit 2019 gibt es die **Qualifizierungsreihe BasisSchulung**, eine Kooperation verschiedener Münchner Bildungsträger im Integrationsbereich. Mit dem dazugehörigen Modulpass können Teilnehmer\*innen die Teilnahme an den Schulungen dokumentieren lassen und abschließend ein Zertifikat bekommen. So erhalten die ehrenamtlichen Helfer\*innen Wertschätzung für ihr Engagement.

"Sich in einem anderen Land zurechtzufinden, ist für Menschen mit
Flucht- und Migrationsgeschichte
eine große Herausforderung. Zu den
kulturellen Unterschieden und den
Schwierigkeiten, sich mit der Vielzahl an bürokratischen Regelungen
zurechtzufinden, kommt die Sprachbarriere hinzu. Unsere ehrenamtlichen Integrationsbegleiter\*innen
leisten einen wichtigen Beitrag,
indem sie durch ihr Engagement
Brücken bauen und Orientierung
geben können."



Projektleitung Integrationsbegleitung

#### Unser **OUTCOME**

Die Integrations-Tandems konnten in 2022 diverse Herausforderungen bewältigen: Wichtige Dokumente bei Behörden beantragen, Finanzkalkulationen erstellen und in einem Fall beim Nachzug der Familie nach Deutsch unterstützen. Eine junge Frau aus Nigeria konnte mit Hilfe einer Mentorin eine Wohnung für sich und ihr beiden Kinder finden, eine andere Familie wurde erfolgreich bei der Suche nach einem Kinderkrippenplatz unterstützt. Eine Mutter von vier kleinen Kindern erhielt Unterstützung beim Deutschlernen. In der Kommunikation ist sie mittlerweile viel sicherer geworden. Ganz nebenbei lernen sich Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte und einheimische Menschen besser kennen und knüpfen teils langfristige Kontakte. Im Rahmen unserer Akademie erlangen Menschen mit und ohne Fluchtgeschichte nachhaltig Wissen über fluchtspezifische Themen und praktische Tipps für das Leben in Deutschland.

#### Unser **IMPACT**

Das Programm setzt an einem wesentlichen Punkt der Integration an: den Kontakten zwischen Menschen, die schon länger in Deutschland leben oder hier geboren sind und anderen, die neu zugewandert sind. Der Austausch verschiedener gesellschaftlicher Gruppen ist sehr wichtig für den gesellschaftlichen Zusammenhalt. Nur wer die Situation des anderen kennt, kann Verständnis und Hilfsbereitschaft aufbringen. Beide Seiten tragen die Geschichten von Miteinander und Solidarität in ihre Bekanntenkreise und erweitern somit den Wirkungskreis des Engagements.

KΑ	DEMIE-TERMINE 2022		
	Name, Datum, Uhrzeit	Zielgruppe	Basisschulung
1	Beschäftigungsduldung als Perspektive nach negativem Asylbescheid 17.01.2022	Geflüchtete, Ehrenamtliche, Hauptamtliche	ja
2	Passbeschaffung – worauf sollte geachtet werden? 07.02.2022	Geflüchtete, Ehrenamtliche, Hauptamtliche	ja
3	Länderseminar Afghanistan 11.02.2022	Ehrenamtliche, Hauptamtliche	nein
4	LGBTIQ* – Geflüchtete: Wissenswertes und Praxistipps 09.03.2022	Ehrenamtliche, Hauptamtliche	ja
5	Briefings zum Umgang mit Traumatisierten 17.03.2022	Ehrenamtliche, Hauptamtliche	nein
6	Briefings zum Umgang mit Traumatisierten 22.03.2022	Ehrenamtliche, Hauptamtliche	nein
7	Briefings zum Umgang mit Traumatisierten 25.03.2022	Ehrenamtliche, Hauptamtliche	nein
8	Briefings zum Umgang mit Traumatisierten 21.04.2022	Ehrenamtliche, Hauptamtliche	nein
9	Stressbewältigung im Ehrenamt 06.05.2022	Ehrenamtliche	ja
10	Dolmetschen in der Hospizbegleitung 13.09.2021	Ehrenamtliche	nein
11	Ausbildungsduldung als Perspektive nach negativem Asylbescheid 16.05.2022	Geflüchtete, Ehrenamtliche, Hauptamtliche	nein
12	Grundprinzipien und Mechanismen zum Dolmetschen 01.07.2022	Ehrenamtliche	nein
13	Beschäftigungsduldung als Perspektive nach negativem Asylbescheid 11.07.2022	Geflüchtete, Ehrenamtliche, Hauptamtliche	ja
14	Briefings zum Umgang mit Traumatisierten 22.07.2022	Ehrenamtliche, Hauptamtliche	nein
15	Briefings zum Umgang mit Traumatisierten 09.011.2022	Ehrenamtliche	nein
16	Grundprinzipien und Mechanismen zum Dolmetschen 03.12.2022	Ehrenamtliche, Hauptamtliche	nein
17	Umgang mit Traumatisierten in der ehrenamtli- chen Betreuung 12.12.2022	Ehrenamtliche, Hauptamtliche	ja



UNSER ARBEITSMARKT-PROGRAMM "JOBS & CAREERS" STARTETE IM JUNI 2018 UND TRIFFT EINEN ENORMEN BEDARF BEI MENSCHEN MIT FLUCHT- UND MIGRATIONS-GESCHICHTE SOWIE ARBEITGEBER\*INNEN. 2019 HABEN WIR DAS PROGRAMM ZUSÄTZLICH AN UNSEREM STUTT-GARTER STANDORT GESTARTET.

# Die HERAUS-FORDERUNG

Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte haben meist noch keine Erfahrungen auf dem deutschen Arbeitsmarkt. Die unterschiedlichen Berufsfelder in Deutschland kennen sie nicht. Nach den eigenen Wünschen, Stärken und Zielen wurden viele noch nie gefragt. Außerdem wissen die wenigsten, wie Lebenslauf und Anschreiben aussehen sollten. Auf der anderen Seite suchen viele Arbeitgeber\*innen vergeblich nach motivierten Mitarbeiter\*innen, z. B. im Handwerk, der Produktion und im Service-Bereich.

#### Unser **INPUT**

An unseren beiden Standorten in München und Stuttgart sind fünf Personen für das Projekt verantwortlich. 2022 qualifizierten wir 72 Ehrenamtliche. Insgesamt zählten wir damit 163 engagierte Mentor\*innen und bis Ende 2022 1.106 Unternehmen und 2.109 Jobs in unserer Datenbank. Das Projekt Jobs & Careers hat in Zusammenarbeit mit Salesforce ein eigenes Jobmatching-Tool entwickelt, das Standort, Arbeitsplatz, Interesse und Jobtyp in der Datenbank so erfasst, dass ein schnelles Matching auf passende Jobs möglich ist.

"Der Zugang zur Arbeit ist für Menschen mit Fluchtgeschichte von essentieller Bedeutung. Sie bietet nicht nur die Möglichkeit der wirtschaftlichen Unabhängigkeit, sondern hat auch Auswirkungen auf das psychische Wohlbefinden und die gesellschaftliche Integration. Es ist außerdem ein wichtiger Schritt, um eine aufenthaltsrechtliche Perspektive zu schaffen. In unserer Arbeit erlebe ich täglich vielfältige Hürden, darunter komplexe rechtliche Regelungen, Strukturen des Arbeitsmarkts und

Sprachbarrieren. Wir bieten individuelle Beratung und Workshops, um unsere Klient\*innen auf den komplexen Arbeitsmarkt vorzubereiten. Unsere Mission ist es, unsere Klient\*innen die bestmögliche Unterstützung zu bieten, um sie erfolgreich in den Arbeitsmarkt integrieren zu können"



35

MAGDALENA KLEE
Projektkoordination ArrivalAid

#### Unser **OUTPUT**

Bewerber\*innen mit Fluchthintergrund bieten wir eine professionelle, persönliche Beratung auf Augenhöhe. Unsere Unterstützung reicht über den gesamten Bewerbungsprozess: angefangen bei der Stärken-Analyse, über Sprachtrainings, die Vorbereitung auf Vorstellungsgespräche und bei Bedarf bis zu den ersten Schritten im neuen Job. Beratungstermine bei uns im Büro wechseln sich mit ehrenamtlichem Mentoring ab. 2022 führten wir 207 individuelle Beratungsgespräche mit Klient\*innen. Davon waren 109 Erstgespräche und 107 Updategespräche.

Im Rahmen der Kooperation mit dem IBZ Sprache und Beruf wurden uns 2022 insgesamt 49 neue Klient\*innen, die einen Job suchten, zugeleitet. Alle erhielten eine Erstberatung. Zusätzlich konnten wir drei aufgrund des Ukrainekriegs geflüchtete ukrainische Staatsbürger bei der Jobsuche unterstützen. Dass diese Zahl Aufgrund der Kontaktbeschränkungen der Coronapandemie wurden unsere Klient\*innen in der ersten Jahreshälfte weiterhin individuell und nicht in Gruppen unterstützt. Das bedeutet, dass sie 1:1 Coachings durch uns oder Mentor\*innen erhalten haben. In der zweiten Jahreshälfte fanden nach und nach auch wieder Gruppenveranstaltungen statt, z.B. im Bereich des Bewerbungscoachings. Es wurden 2022 insgesamt 86 Jobmentorings, 5 HUZ-Coachings für Hochqualifizierte und 11 individuelle Coachings durchgeführt. Bei Bedarf wurden allen neuen Klient\*innen individuelle Zoom-Einführungen angeboten.

#### Unser **OUTCOME**

In 2022 konnten wir insgesamt

6 Vollzeitstellen,
qualifizierungen

vermitteln. Bisher erfassen wir das
Feedback unserer Klient\*innen nicht systematisch,
erhalten allerdings viele positive Rückmeldungen von
Arbeitnehmer\*innen und Arbeitgeber\*innen.

#### Unser **IMPACT**

Wer eine Arbeit in Deutschland findet, kann das Leben hier selbst in die Hand nehmen. Die Menschen erlangen ein höheres Selbstwertgefühl und werden als eigenständige Akteur\*innen wahrgenommen. Menschen mit unterschiedlichen Hintergründen kommen im Rahmen unseres Programms in Kontakt und bauen gegenseitige Vorurteile ab. So kann Integration gelingen.

# MOR – DER LANGE WEG EINES JUNGEN MANNES NACH DEUTSCHLAND

In diesem Format geben wir unterschiedlichen Menschen, die wir bei ArrivalAid über die Jahre begleiten durften, den Raum, ihre Geschichte zu erzählen. Wir versuchen, das Erzählte möglichst authentisch wiederzugeben und den Menschen eine Stimme zu geben.

Mor ist 29 Jahre alt und mittlerweile seit fast acht Jahren in Deutschland. Er arbeitet nun schon seit ein paar Jahren in einer Bäckerei und hat sich gut in

Deutschland eingelebt. ArrivalAid begleitet Mor seit ungefähr vier Jahren im Programm Jobs & Careers. Er ist ein sehr humorvoller und offener Mensch. Diese Woche hat er uns seine Ge-

schichte erzählt und wie sich sein Leben seit seiner Ankunft in Europa entwickelt hat.

Mor ist 1993 in Mali, dem Geburtsort seines Vaters, geboren. Seine Mutter kommt aus dem Senegal. Die ersten sechs Jahre seines Lebens verbringt er mit seiner Mutter in Mali. An seinen Vater hat er keine Erinnerungen. Mit sechs Jahren wird Mor in ein anderes Dorf geschickt, um dort auf eine Koran Schule zu gehen. Dies bedeutet für ihn einen Umzug zu seinem Großvater, weg von seiner Mutter. Er lernt dort viel über den Koran und zieht auch bis heute viel Kraft aus seinem Glauben.

"Afrika ist lange her. Dort gab es viele Probleme, aber Gott ist gut zu mir."

# Die Reise beginnt

Mor hat bereits vor 14 Jahren seine Heimat verlassen. Als er 15 Jahre alt ist, muss er alleine fortgehen. Er zahlt 700 Dollar, um mit einem Boot nach Grie-

chenland übersetzen zu können. Das Boot ist klein, ein einfaches Schlauchboot. Das ist gefährlich und kalt.

"Mit einem Puff kann das kaputt gehen. Ich habe viele Menschen sterben

#### sehen. Ich habe nur daran gedacht, durchzukommen."

In Griechenland angekommen muss Mor viel laufen und durch das ganze Wasser und die Kälte ist Mors Fuß verletzt. Da er damals kein Geld für ärztliche Versorgung hat, bastelt er sich selber einen einfachen Verband.

"Viele Probleme, keine Familie, viel Schmerz, viel Stress, kein Schlaf."

**Positive** 

**Entwicklungen** 

in Deutschland

Danach verbringt Mor einige Jahre in der Türkei. Er schlägt sich durch, arbeitet als Verkäufer und kann sich so sein Leben finanzieren. Eines Nachts kommt es zu einem Überfall, er

wird ausgeraubt und schwer am Arm verletzt. Daraufhin beschließt Mor die Türkei zu verlassen und nach Deutschland zu gehen.

In Deutschland kommt er im Jahr 2015 an. Er hält sich zunächst in verschiedenen Städten auf, bis er schließlich nach München kommt. Er beginnt sofort einen Sprachkurs zu machen. Er ist sehr motiviert Deutsch zu lernen. Durch seinen Fleiß lernt er schnell und kann so schon nach kurzer Zeit gut kommunizieren. Außerdem macht er sich gleich auf die Suche nach einer Arbeit.



Auch hier dauert es nicht lange, bis er einen Job findet. Er tritt eine Stelle als Hausmeister an. Sein Wunsch ist es allerdings, Bäcker zu werden. Einein-

> halb Jahre später gelingt es ihm, diesen Wunsch zu erfüllen. Mit der Hilfe von ArrivalAid findet er eine Stelle bei einer Bäckerei in München. Dort arbeitet er viel, sechs Tage die Wo-

che. Er ist sehr engagiert und backt bis zu 300 Brötchen am Tag.

#### "Meine Hände sind immer kaputt, immer weiß vom ganzen Mehl."

Ihm gefällt seine Arbeit und er ist dankbar, dass er inzwischen so gut angekommen ist. Er ist gut in dem, was er tut. Drei Jahre später möchte er den Betrieb wechseln, da die Arbeitsbedingungen bei der Bäckerei schwierig waren. Im Sommer 2022 wechselt er dann zur Bäckerei Neulinger in München, wo er seitdem arbeitet und sehr zufrieden ist.

An seinem freien Tag schläft Mor gerne aus, liest, kocht oder schaut einen Film. Er kauft sich außerdem gerne neue Kleidung oder geht in die Disco.

Wenn er hier Menschen aus Mali oder Senegal begegnet, fragt er nach seiner Mutter. Denn seit er Afrika verlassen

#### **Ausblick**

hat, hat er keinen Kontakt mehr zu ihr und weiß auch sonst nichts über seine Familie. Er weiß weder wo sie sind, noch ob sie noch am Leben sind. Er hofft so eines Tages Informationen über sie bekommen zu können.

"Ich habe keine Familie, das ist sehr schwer. Aber mir geht es gut. Hier ist alles kein Problem. Ich kann arbeiten gehen, mir Kleidung kaufen, mir selber Essen machen und einfach raus gehen."

Sein Ziel ist es nun noch mehr Deutsch zu lernen und das Deutsch Lesen und Schreiben zu üben. Wenn er so weit ist, möchte er eine Ausbildung machen. Wir begleiten ihn weiterhin, wenn er mal Hilfe braucht und sind stolz auf ihn, wie er seinen Weg bis heute gemeistert hat. Wir sind sehr dankbar, dass er seine Geschichte mit uns geteilt hat und wünschen ihm alles Gute für seine Zukunft.





VIELE MENSCHEN MIT FLUCHT- UND MIGRATIONS-GESCHICHTE KOMMEN OHNE ODER MIT NUR GERINGEN DEUTSCHKENNTNISSEN NACH DEUTSCHLAND. DIE MANGELNDE SPRACHKOMPETENZ ERSCHWERT DIE KOMMUNIKATION MIT BEHÖRDEN, ARBEITGEBERN, ÄRZTEN UND ANDEREN MENSCHEN IM ALLTAG.

# Die HERAUS-FORDERUNG

Neben den sprachlichen Herausforderungen müssen Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte auch mit kulturellen Unterschieden und dem Verständnis deutscher Verhaltensweisen und Normen zurechtkommen. Diese kulturellen Unterschiede können die Kommunikation und Integration in die Gesellschaft beeinflussen. Zudem fehlt oft das nötige Geld für die Begleitung durch professionelle Dolmetscher\*innen. Im ländlichen Raum gibt es häufig keine Sprachmittler\*innen in Arabisch, Farsi oder anderen Sprachen. So haben Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte keine Möglichkeit, Beratungsangebote oder Arzttermine eigenständig wahrzunehmen.

#### Unser **INPUT**

Zwei hauptamtliche Mitarbeiterinnen (in Teilzeit) sind für das TranslAid-Projekt in München verantwortlich. Seit Projektstart haben wir mit anderen Organisationen einen Pool an engagierten Sprachmittler\*innen im Raum München aufgebaut. Im Jahr 2022 fungierten 170 geschulte Ehrenamtliche zwischen 18 und 81 Jahren als Sprachmittler\*innen. 40 davon durften wir 2022 als neue Ehrenamtliche begrüßen. Dank ihnen konnten wir Sprachmittlungen in 30 Sprachen anbieten. Unsere ehrenamtlichen Sprachmittler\*innen haben im Projektjahr an insgesamt 42 Einführungsund 2 Sensibilisierungskursen teilgenommen.

"Ehrenamtliche Sprachmittler\*innen von TranslAid spielen eine entscheidende Rolle in unserer Gemeinschaft. Ihre Arbeit ermöglicht es Menschen, die sprachliche Barrieren haben, gleichberechtigt an sozialen, gesundheitlichen und rechtlichen Diensten teilzunehmen.
Durch ihre Übersetzungs- und Dolmetschleistungen schaffen sie eine Brücke zwischen verschiedenen Sprachgruppen und fördern somit kulturelle Vielfalt und Integration."



SAUSAN JINDAWI Projektkoordinatorin ArrivalAid

#### Unser **OUTPUT**

Unsere Sprachmittler\*innen unterstützen Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte bei wichtigen Terminen und Gesprächen. Fast täglich vermitteln wir 1:1 Begleitungen. Insgesamt erhielten wir 677 Anfragen und konnten in 460 Fällen innerhalb kurzer Zeit eine\*n ehrenamtliche\*n Sprachmittler\*in finden. Das entspricht einer Vermittlungsquote von 67 %. Von den erfolgreichen Vermittlungen wurden 399 persönlich, 33 schriftlich und 28 telefonisch begleitet. Inhaltlich gliederten sich die Sprachmittlungen in 238 medizinische Termine, 100 Amtstermine, 50 juristische Beratungen, 39 allgemeine Beratungen und 33 sonstige Themen. Dabei waren die Hauptsprachen Arabisch mit 188 Anfragen, Dari mit 172 Anfragen, Englisch mit 110 Anfragen, Französisch mit 72 Anfragen, Farsi mit 48 Anfragen und Russisch mit 27 Anfragen. 40 Organisationen in und um München nutzten unser Vermittlungsangebot.

"Ich kenne die Organisation und die Mitarbeitenden seit langem, und die ArrivalAid hat coole hilfreiche Projekte, die die Newcomers unterstützen. Solche Unterstützung brauchte ich früher und mir wurde geholfen. Nun versuche ich anderen zu helfen, damit sie auch ihren Weg finden/eingehen können."



BAHAA FATTOUH Ehrenamtlicher Sprachmittler bei TranslAid

## Unser **OUTCOME**

Unsere Klient\*innen können Termine bei Behörden, Ärzten oder in der Schule ihrer Kinder selbstbestimmt wahrnehmen und aktiv gestalten. Ihr Feedback ist sehr positiv, wird aber bisher noch nicht systematisch erfasst. Auch von den Partnerorganisationen, die auf unsere Sprachmittler\*innen zurückgreifen, bekommen wir viele positive Rückmeldungen.

#### Unser **IMPACT**

TranslAid mindert die Sprachbarrieren, die Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte nach ihrer Ankunft in Deutschland haben. Einfach, schnell und kostenlos. Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte können ihre eigenen Sprachkompetenzen als Ehrenamtliche einbringen und anderen helfen. Viele Angebote für Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte in München wären ohne die sprachliche Unterstützung von TranslAid schlichtweg nicht möglich.



ARRIVALNEWS IST EINE ZEITUNG IN EINFACHER SPRACHE UND RICHTET SICH AN MENSCHEN, DIE DEUTSCH LERNEN ODER NACHRICHTEN VERSTÄNDLICH AUFBEREITET LESEN WOLLEN. 2021 ERSCHIEN DIE ARRIVALNEWS MONATLICH IN EINER ÜBERREGIONALEN AUSGABE UND MIT LOKALTEILEN FÜR DIE REGIONEN RUND UM MÜNCHEN, STUTTGART, KÖLN/DÜSSELDORF, FRANKFURT (MAIN) UND HAMBURG.

# Die HERAUS-FORDERUNG

Unsere Erfahrung zeigt: Menschen mit Migrations- oder Fluchtgeschichte, aber auch Fachkräfte, Expats und Unternehmensmitarbeiter\*innen aus dem Ausland sowie international Studierende möchten das gesellschaftliche Leben in Deutschland verstehen. Allerdings fehlt unserer Zielgruppe ein Medium, das sie in einfacher Sprache über aktuelle Themen, das Arbeitsleben in Deutschland, lokale Veranstaltungstipps und Jobangebote informiert. Keine Zeitung fasst relevante Themen leicht verständlich zusammen und bietet den nötigen Kontext über aktuelle, politische und gesellschaftlich relevante Themen für Zugewanderte.

#### Unser **INPUT**

Zwei hauptamtlich und mehrere ehrenamtlich Mitarbeitende sorgen dafür, dass die ArrivalNews in den Städten München, Stuttgart, Köln/Düsseldorf, Frankfurt am Main, Hamburg und in einer überregionalen Ausgabe deutschlandweit erscheint.

"Die Förderung der Lese- und Schreibkompetenz von Kindern und Jugendlichen ist das zentrale Anliegen unseres gemeinnützigen Vereins "Kinder lesen und schreiben für Kinder". Wir unterstützen die originell gestaltete Kinder- und Jugendseite der ArrivalNews mit fantasievollen Texten schreibbegeisterter Schüler\*innen verschiedener Altersstufen, Herkunft und Schultypen sehr gerne, da uns als Kooperationspartner ein gemeinsames Ziel, die Förderung der Sprachkompetenz für Menschen, verbindet. Es für alle Schüler\*innen unserer Workshops eine große Freude, ihre ausgewählten, erfundenen Geschichten in der ArrivalNews in leicht

vereinfachter Sprache zur Verfügung zu stellen und damit ihren kreativen Beitrag zur Sprachförderung zu leisten. Es wäre sehr hilfreich, wenn die ArrivalNews, eine leicht verständliche Zeitung zu aktuellen, politischen und gesellschaftlich relevanten Themen auch wieder in Print-Format publiziert werden könnte."

MANN

GITTA GRITZMANN Leiterin des Vereins Kinder lesen und schreiben für Kinder e.V.

#### Unser **OUTPUT**

2022 hat die ArrivalNews ca. **21.000 Leser\*innen** als Online-Zeitung in einfacher Sprache erreicht und über aktuelle Themen aus Gesellschaft, Politik, Wissenschaft, Arbeitsmarkt und Alltägliches berichtet.

Nachdem eine mehrjährige Förderung für die ArrivalNews Ende 2021 planmäßig ausgelaufen ist, konnten wir die Zeitung 2022 nicht mehr als Printzeitung veröffentlichen. Es sind daher in diesem Jahr vier Ausgaben der ArrivalNews mit weiterhin sechs Ressorts, einer Kinder- und Jugendseite, einer Buchbesprechung, Marktplatz und Kompass mit regionalen Tipps und Themen für die Regionen rund um München, Stuttgart, Köln/Düsseldorf, Frankfurt und Hamburg erschienen. Außerdem gibt es weiterhin eine überregionale Ausgabe, die sich an die Leserschaft außerhalb der genannten Städte richtet.

In diesem Jahr wurde die Online-Version der ArrivalNews auf der Publikationsplattform issuu.com über **20.500 mal gelesen**. Die ArrivalNews wird nicht nur in Deutschland, sondern international von Deutschlernenden gelesen. Zu den Top 5 Ländern, in denen die ArrivalNews online am häufigsten gelesen wird, gehören 2022 Deutschland mit einem Anteil von 9.576, USA mit 169, Schweiz mit 135, Ungarn mit 86 und Griechenland mit 52.

Ausgewählte Artikel stehen auch 2022 zum Nachhören zur Verfügung. Der Klett Verlag schaltete 2022 mehrmals Werbeanzeigen. Zudem haben wir in diesem Jahr die Social-Media-Kanäle der ArrivalNews bei Facebook und Instagram weiter mit aktuellen Nachrichten und interessanten Infos für Deutschlerner\*innen bespielt. Außerdem nutzen wir die Kanäle, um auf die jeweils neue Ausgabe der ArrivalNews sowie den wöchentlichen Nachrichten-Podcast aufmerksam zu machen. Mit dem Podcast ArrivalNews Wochenupdate, der seit 2020

auf Spotify, Soundcloud und Apple Podcast zu hören ist, informieren wir unsere Leser\*innen wöchentlich über die Nachrichten der vergangenen Woche – in einfacher, gut verständlicher Sprache. **Der Podcast wurde von Januar bis Dezember 2022 über 7.000 Mal gehört.** 

"Die ArrivalNews als Informationsmedium in einfacher Sprache ist für unsere Leserschaft, die Deutsch lernt, eine wichtige Unterstützung hinsichtlich der gesellschaftlichen Teilhabe. Wir hoffen daher, dass wir die Zeitung in Zukunft wieder monatlich drucken können – bis dahin sind wir stetig auf der Suche nach möglichen Förderern."



DIRK TECKENBURG PROJEKTKOORDINATOR ARRIVALNEWS

"Ich finde die ArrivalNews eine echte Bereicherung für alle die Deutsch lernen wollen. Aber auch wer unsere Sprache perfekt beherrscht, kann sich dort gesellschaftlich wichtige Themen noch einmal wirklich gut erklären lassen."

CHRISTIAN SACHSINGER
Journalist und Moderator Bayerischer
Rundfunk & ARD

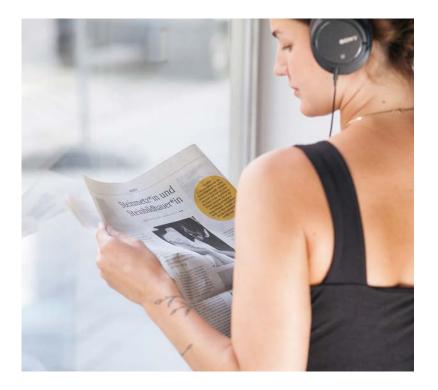
#### Unser **OUTCOME**

Menschen mit Flucht- oder Migrationsgeschichte, aber auch Fachkräfte, Expats und Unternehmensmitarbeiter\*innen aus dem Ausland sowie international Studierende und Austauschschüler\*innen sind gut über aktuelle politische und gesellschaftliche Themen in Deutschland informiert. Die Zielgruppe erfährt mehr über Arbeitsmöglichkeiten und speziell über Ausbildungsberufe in Deutschland.

Die Leserschaft und die Zielgruppe wächst weiter, wir erhalten regelmäßig Anfragen von Personen, die die Zeitung abonnieren möchten. Die Zeitung wurde 2022 weiter online von Bildungsträger\*innen und Regelschulen gelesen. Die Lehrkräfte nutzen die ArrivalNews als Lehrmaterial im Sprachunterricht. Die Leser\*innen verbessern beim Lesen der Zeitung ihr Deutschniveau. Soziale Einrichtungen und Beratungsstellen empfehlen ihren Klient\*innen die Lektüre der ArrivalNews. Wir nutzen ihr Feedback, um die Zeitung stetig zu verbessern. Laut unserer Leser\*innenbefragung 2022 sind auf einer 5-stufigen Antwortskala knapp 80 % unserer Leser\*innen sehr zufrieden mit der Zeitung. Mehr als 9 % eher zufrieden. Knapp 86 % geben an, dass sie die Zeitung gut oder sehr gut verstehen. Außerdem haben wir die Leser\*innen gefragt, welche Themen aus der ArrivalNews ihnen am besten gefallen. Es konnten bis zu drei Themen gewählt werden. **Zu den beliebtesten** Ressorts der ArrivalNews gehört weiterhin die Titelseite für über 59 %, der Leser\*innen, das Ressort GoodNews für knapp 28 % und das Ressort Leben für knapp 10 % der befragten Leser\*innen. Die meisten nutzen die Zeitung zum Deutschlernen und um mehr über das Leben in Deutschland zu erfahren. Bei vielen kommt der Vokabelteil am Ende jedes Artikels besonders gut an. Etwa 42 % der befragten Leser\*innen lesen die ArrivalNews privat, 58 % bekommen die ArrivalNews regelmäßig im Deutschunterricht. Die meisten unserer Leser\*innen haben ein Sprachniveau zwischen B1 und B2.

#### Unser **IMPACT**

Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte informieren sich in einfacher Sprache über wichtige gesellschaftliche und politische Entwicklungen in Deutschland. Sie kennen die Möglichkeiten auf dem deutschen Arbeitsmarkt und wissen, worauf es im Bewerbungsprozess ankommt. Sie verbessern ihre Sprachkenntnisse und nutzen die Zeitung dafür, sich in Deutschland besser zurecht zu finden. Die Zeitung leistet über ihre Artikel, Reportagen und Geschichten einen Beitrag zum gesellschaftlichen Diskurs über Zuwanderung und Integration in Deutschland.



#### **DIE 4 ARRIVALNEWS-AUSGABEN 2022**





EINE BERUFSAUSBILDUNG ERMÖGLICHT VIELEN MENSCHEN MIT FLUCHT- UND MIGRATIONSGESCHICHTE EINE BERUFLICHE PERSPEKTIVE IN DEUTSCHLAND. AUSSERDEM BLEIBEN JÄHRLICH ETWA 40 PROZENT DER AUSBILDUNGSSTELLEN UNBESETZT. HINSICHTLICH DES ARBEITS- UND FACHKRÄFTEMANGELS IST ES DAHER AUCH FÜR BETRIEBE ENORM WICHTIG, DASS **AUSBILDUNGEN ERFOLGREICH ABGESCHLOSSEN** WERDEN, JEDOCH KLAGEN BETRIEBE UND BERUFSSCHULEN ÜBER HOHE ABBRUCHQUOTEN UNTER MENSCHEN MIT FLUCHT- UND MIGRATIONSGESCHICHTE. UNSERE ERFAHRUNG ZEIGT, DASS DIE GRÜNDE DAFÜR PRIMÄR IN DEN FEHLENDEN SPRACHKENNTNISSEN UND DER OFT NICHT AUSREICHENDEN BEGLEITUNG WÄHREND DER AUSBILDUNG LIEGEN. AUF DIESE PROBLEMSTELLUNG REAGIERT ARRIVALAID SEIT 2020 MIT DEM PROGRAMM EDUCAID AUSBILDUNGSBEGLEITUNG. ES SETZT AN DEN ZWEI ZENTRALEN STELLEN DER **DUALEN BERUFSAUSBILDUNG AN: IN DER BERUFSSCHULE UND IM AUSBILDUNGSBETRIEB.** 

## Die HERAUS-FORDERUNG

Selbst nach erfolgreicher Vermittlung in den Arbeitsmarkt bleiben Hürden bestehen. Unterschiedliche Sprachkenntnisse und Bildungshintergründe der Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte im Vergleich zu Muttersprachler\*innen werden häufig zu einem Hemmnis. Menschen, die nicht muttersprachlich Deutsch sprechen, haben oft mehr Probleme damit, viel Text mit komplexer Grammatik genauso schnell zu erfassen wie Muttersprachler\*innen. Schwierigkeiten während der Ausbildung, die sich Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte in der Berufsschule und im Betrieb stellen, werden nicht immer durch ausbildungsbegleitende Hilfen abgedeckt. Der Bedarf ist zu groß. Hier setzt EducAid an: Durch ein individuelles Mentoring sollen Menschen mit Fluchterfahrung dabei unterstützt werden, Herausforderungen der Ausbildung erfolgreich zu meistern.

#### Unser **INPUT**

An unseren beiden Standorten in München und Stuttgart ist eine Person für dasProjekt verantwortlich. 2022 wurden insgesamt 84 ehrenamtliche Ausbildungsbegleiter\*innen geschult und waren im Projekt tätig.

#### Unser **OUTPUT**

Auszubildenden bieten wir individuelle Unterstützung. Unseren Klient\*innen stellen wir geschulte Ehrenamtliche zur Seite, die bei spezifischen Problemlagen in der dualen Ausbildung unterstützen. Wir erhielten 2022 **31 Anfragen** von Klient\*innen für das Programm und konnten diese erfolgreich in **28 Mentorings** vermitteln. Die Ehrenamtlichen geben u. a. Nachhilfe oder helfen beim Schreiben des Berichtsheftes. Sie helfen bei Schwierigkeiten im Ausbildungsbetrieb oder mit der Berufsschule, stehen den Auszubildenden als Ansprechperson zur Verfügung und unterstützen bei der Kommunikation mit Behörden.

#### Unser **OUTCOME**

Auszubildende mit Migrations- und Fluchtgeschichte fühlen sich in ihrer Ausbildung sicherer, haben eine hauptamtliche und eine ehrenamtliche Ansprechperson und stehen mit den Herausforderungen in Betrieb und Schule nicht allein dar. Die individuelle Unterstützung sowie der Zugang zu Nachhilfeschulen, ergänzenden Sprachkursen und Einrichtungen der Ausbildungsbegleitenden Hilfen (abH) bilden ein Netzwerk zur Stabilisierung: Die Auszubildenden erhalten das notwendige Werkzeug, um ihre Ausbildung weiterzuführen, ihre Noten zu verbessern und letztlich können Ausbildungsabbrüche verhindert werden.

#### Unser **IMPACT**

EducAid stellt die Weichen für den erfolgreichen Abschluss einer Berufsausbildung und schafft faire Chancen für Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte, um qualifiziert in den Beruf zu starten. Eine abgeschlossene Ausbildung ist für viele Menschen ein wichtiger Schritt, um in Deutschland weiter Fuß zu fassen und eine berufliche Perspektive zu haben.

"Eine Ausbildung zu meistern stellt immer eine Herausforderung dar. Unsere Klient\*innen müssen neben den allgemeinen Herausforderungen zusätzlich kulturelle Unterschiede und sprachliche und bürokratische Hürden bewältigen. Mit EducAid unterstützen wir Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte, den Mut nicht zu verlieren und eine Ausbildung erfolgreich abzuschließen - und damit eine Perspektive in Deutschland entwickeln zu können."



GERHARD GRUNICK Projektleitung EducAid



FLUCHT UND BEHINDERUNG - MENSCHEN, DIE VON BEIDEN BETROFFEN SIND, WERDEN BEI DER ANKUNFT IN DEUTSCHLAND NICHT SYSTEMATISCH MITGEDACHT. AN DIESER STELLE SETZT ABILITYAID AN. DAS PROGRAMM UNTERSTÜTZT MENSCHEN MIT FLUCHTERFAHRUNG UND BEHINDERUNG SOWIE CHRONISCHER ERKRANKUNG BEI DER GLEICHBERECHTIGTEN TEILHABE.

# Die HERAUS-FORDERUNG

Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte und einer Behinderung oder chronischen Erkrankung bekommen oft nicht die Unterstützung, die sie brauchen und die ihnen zusteht. Sie stehen nicht nur vor den gleichen Herausforderungen anderer Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte, wie den Themen Asyl, Wohnungs- und Jobsuche und Deutsch lernen. Bei ihnen kommen oft noch die Themen medizinische Versorgung, Pflege oder die Suche nach geeigneten Hilfsmitteln oder – bei Kindern – der Suche nach einer inklusiven Betreuung oder Schule. Sie kennen sich oft noch nicht im deutschen Gesundheits- und Sozialsystem aus und viele Anträge und Formulare gibt es nur auf Deutsch. Das Projekt AbilityAid unterstützt Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte mit einer Behinderung oder chronischen Erkrankung.

#### Unser **INPUT**

In München ist ein Team von vier Mitarbeitenden für das Projekt zuständig. Es werden Beratungen, Deutschübungsund Computerkurse angeboten. Zwei Dozent\*innen gaben zwei Deutschübungskurse pro Woche. 15 Ehrenamtliche engagierten sich 2022 als Dozierende für Computerkurse oder bei 1:1-Mentorings. AbilityAid hat ein eigenes barrierefreies Büro, zentral gelegen in der Nähe des Hauptbahnhofs.

#### Unser **OUTPUT**

AbilityAid bietet eine individuelle Beratung u.a. zu den Themen Inklusion, Teilhabe, Pflegeleistungen und Schwerbehindertenausweis an. Die Beratung findet im Büro, per Telefon oder vor Ort in den Unterkünften statt, da manche Menschen, aufgrund ihrer Behinderung/ Erkrankung nicht in unser Büro kommen können. Dazu bieten wir inklusive Computer- und Deutschübungskurse an, in denen Menschen mit und ohne Behinderung miteinander und voneinander lernen können. Ergänzt wird das Angebot durch 1:1-Mentorings von geschulten Ehrenamtlichen, die Klient\*innen beispielsweise dabei unterstützen Deutsch zu üben. Im Herbst 2022 wurde außerdem ein offener Nachmittag eingeführt, der einmal im Monat stattfindet, in dem sich Klient\*innen mit Ehrenamtlichen und Mitarbeitenden bei Kaffee und Kuchen austauschen können. Die AbilityAid-Klient\*innen kamen aus der Ukraine, Afghanistan, Syrien, Nigeria, Irak, Kosovo und zahlreichen weiteren Ländern. Ca. 90 Klient\*innen waren 2022 in der Beratung und etwa 150 Menschen nahmen an einem Kurs

#### Unser **OUTCOME**

Unsere Klient\*innen finden sich besser im deutschen Gesundheits- und Pflegesystem zurecht und werden auf dem Weg in eine Inklusion in die Gesellschaft begleitet. Sie verbessern ihre Deutsch- und Computerkenntnisse und tauschen sich mit anderen Betroffenen aus. Unsere ehrenamtlichen Mentor\*innen und Dozent\*innen können sich in einem strukturierten Rahmen engagieren und entwickeln neue Perspektiven auf die Themen Flucht und Behinderung.

"Ich vertraute mich AbilityAid bei der Behandlung meiner Probleme an. Es werden Lösungen für meine Probleme gefunden. Deshalb bleibe ich bei AbilityAid. AbilityAid unterstützt mich in sozialen Angelegenheiten und bei der Bearbeitung meiner Briefe. Ich finde AbilityAid wichtig, weil es die Situation von Menschen mit Behinderungen effizient unterstützt."

> JEAN Klient bei AbilityAidAid



"Während der ehrenamtlichen Tätigkeiten für AbilityAid lerne ich selbst mindestens genauso viel wie die Begleiteten – nicht nur auf inhaltlicher, sondern auch auf menschlicher Ebene. Dafür bin ich sehr dankbar und ich möchte es nicht mehr missen."

JANNA BEIER Ehrenamtliche bei AbilityAid "Oft gehen die Klient\*innen gestärkt aus der Beratung. Selbstverständlich können wir nicht alle Barrieren und die bestehende Bürokratie abbauen. Deshalb ist die Betreuung einer Klientin oder eines Klienten manchmal langwierig und es ist nicht immer einfach, das zu erreichen, weswegen sie oder er in die Beratung gekommen

ist. Dennoch habe ich die Erfahrung gemacht, dass die Klient\*innen meist gestärkt und dankbar aus dem Termin gehen, da sie eine Stelle gefunden haben, die für sie zuständig ist, ihre Fragen und Anliegen ernst nimmt und ganz pragmatisch unterstützt. Auch der Austausch mit anderen Betroffenen ist oft sehr wertvoll für sie."

nen
r aus
ine Stelle
zuständig
n ernst
ch
usch mit
sehr

JOHANNA BUESS
Projektleitung

Unser **IMPACT** 

Unser Programm hilft Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte und einer Behinderung, ihre Rechte wahrzunehmen und die Leistungen zu erhalten, die ihnen zustehen. Es unterstützt sie im Prozess des Ankommens und der Integration in Deutschland. AbilityAid unterstützt die Menschen dabei, ihr Recht auf Teilhabe an der Gesellschaft, das ihnen laut der UN-Behindertenrechtskonvention zusteht, umzusetzen. Je nach individuellen Bedarfen, unterstützen wir die Menschen, einen Schwerbehindertenausweis, einen Pflegegrad, Hilfsmittel, einen Pflegedienst oder die notwendige medizinische Versorgung zu bekommen. Des weiteren werden die Menschen in ihrer Selbständigkeit, Selbstwirksamkeit und Teilhabe am Alltag unterstützt, damit sie selbstbestimmt in Deutschland ankommen und leben können.



DIE TRAUMA HILFE VON ARRIVALAID IST EIN BUNDESWEIT AGIERENDES PROGRAMM, DAS MITHILFE VERSCHIEDENER METHODEN ZUM ZIEL HAT, TRAUMATISIERTEN GEFLÜCHTETEN INTERVENTIONEN UND STABILISIERUNGSMASSNAHMEN AN DIE HAND ZU GEBEN, UM SELBSTBESTIMMT MIT DEN FOLGEN VON TRAUMA LEBEN ZU LERNEN.

#### Die HERAUS-FORDERUNG

Die Folgen von Pandemie und beginnendem Krieg in Europa hinterlassen Spuren in sämtlichen Gruppen und Gesellschaftsschichten in Ländern weltweit. Besonders vulnerable Gruppen haben ein schweres Schicksal zu tragen, da Risikofaktoren die eh schon geringen Ressourcen schnell übersteigen. Zu den besonders vulnerablen Personen zählen Traumalsierte mit Fluchtgeschichte, die sich hier oft vergeblich um Hilfe bemühen. Weniger als 6 % des Bedarfs an psychosozialen Hilfeleistungen ist aktuell gedeckt, viele Personen erfahren also letztlich keine Unterstützung im täglichen Leben.

#### Unser **INPUT**

Wir als Team steuern von München aus das bundesweite Projekt. Durch weitere Schulungen engagieren sich miRlerweile 90 Ehrenamtliche in der Trauma Hilfe, die durch ihre Unterstützung das Programm überhaupt erst ermöglichen.

"Die Trauma Hilfe von ArrivalAid ist und bleibt ein lebendiges Konstrukt. Wir sind stolz darauf, wie wir uns als professionelles Team gemeinsam mit unseren Ehrenamtlichen den Herausforderungen immer wieder aufs Neue stellen und unser Angebot entlang der Bedürfnisse unserer Klient\*innen im Einklang mit den neuesten Erkenntnissen der Forschung anpassen"



TOBIAS TÖPFER Projektkoordination Trauma Hilfe

#### Unser **OUTPUT**

Im Jahr 2022 konnten wir mit unserem Angebot **22 Geflüchtete** erreichen. In zwei- bis dreimaligen Treffen unterstütze die Trauma Hilfe Betroffene dabei, mit den Symptomen der jeweiligen Traumafolgeerkrankung leben zu lernen und eine Möglichkeit zu finden, mit den Beschwerden umzugehen.

Um unseren Ehrenamtlichen in ihrem Engagement einen möglichst schützenden Rahmen zu bieten, achten wir besonders auf eine enge Betreuung. Wir bieten durch verschiedene Möglichkeiten der kollegialen Intervision und einer professionellen Supervision die Option, sich Unterstützung und Tipps von Personen außerhalb des Trauma Hilfe-Teams zu holen.



#### Unser **OUTCOME**

Das Ziel der Trauma Hilfe ist es, den Betroffenen diverse Hilfestellungen anzubieten, um sich selbst helfen zu können und wieder selbstbestimmter zu leben. Dazu gehören verschiedene Ansätze und Methoden.

Anti-Stress-Trainings sind Einheiten im Gruppenformat. In vielen Unterkünften ergibt es sich dann, dass Personen aus den gleichen Herkunftsländern in einer Runde sitzen, die sich zum Thema Stress und Alltagssorgen noch nicht ausgetauscht haben, obwohl der Kontext oft große Ähnlichkeiten aufzeigt. Dabei lässt sich beobachten, wie gut es den Klient\*innen tut, sich untereinander in der jeweiligen Muttersprache auszutauschen, festzustellen, dass man nicht alleine ist und sich gegenseitig Tipps und Hilfestellungen geben kann.

#### Unser **IMPACT**

Die Symptomatik von Traumafolgen kann einer gelungenen Integration an vielen Punkten im Weg stehen. Um ein Beispiel zu nennen: Schlafstörungen aufgrund von Traumata mit daraus resultierender Müdigkeit, fehlender Konzentrationsfähigkeit und Unzuverlässigkeit können nicht nur psychisch und physisch zu größeren Problemen und Krankheiten führen, sondern erschweren auch bürokratische, berufliche und weitere Vorgänge im Alltag, mit weitreichenden Folgen.

Mithilfe unserer Methoden bieten wir Unterstützung darin, die Symptomatik der Traumafolgestörungen zu reduzieren und damit das Leben der Betroffenen und die Eingliederung in die Gesellschaft zu erleichtern.



NICHT ERST SEIT DER CORONA-KRISE SIND DIGITALE KOMMUNIKATIONSWEGE UNENTBEHRLICH FÜR DEN ALLTAG. EGAL OB IM BERUFSLEBEN, DER FREIZEIT ODER SCHLICHT BEI DER TERMINVEREINBARUNG IN DER ARZTPRAXIS. DESHALB MÖCHTE DIGITALAID DIGITALE TEILHABE PRAKTISCH UND NIEDERSCHWELLIG FÜR UNSERE KLIENTEN\*INNEN ERMÖGLICHEN.

## Die HERAUS-FORDERUNG

Bei unserem Programm DigitalAid unterstützen ehrenamtliche Coaches Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte darin, ihren immer digitaler werdenden Alltag zu bewältigen. Sie unterstützen Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte bei konkreten digitalen Problemen und helfen ihnen individuell und bedarfsorientiert dabei, selbstständiger mit Geräten und Software zurecht zu kommen.

#### Unser **OUTPUT**

Von 12 gestellten Anfragen wurden 8 erfolgreich vermittelt bzw. abgeschlossen.

Standardmäßig unterstützen unsere Coaches unter anderem bei folgenden Dingen:

- Kommunikation per E-Mail, z. B. mit einem Amt
- Zoom und andere Videokommunikations-Tools
- Online-Jobplattformen
- Online-Termine bei Ämtern vereinbaren
- Nutzung von Suchmaschinen
- Nutzung von Sprachlernapps
- Nutzung von Home-Schooling-Programmen und Lernportalen
- Optimierung der Nutzung der digitalen Endgeräte
- Sicherung wichtiger Daten
- Versenden von PDFs



#### Unser **OUTCOME**

Die meisten Coachings fanden ein bis drei Mal statt, aber es gab auch vereinzelt Coachings, die über mehrere Monate fortliefen. Diese haben dann teilweise andere Ziele miteinander vereinbart, wie z.B. gemeinsames Üben begleitend zu einem Kurs oder Ähnliches.

Außerdem sind Ehrenamtliche Coaches von DigitalAid in Zusammenarbeit mit dem Programm AbilityAid gewesen, um dort beim Kursangebot von Computerkursen zu unterstützten.

"Wir haben beobachtet, dass sich digitale Teilhabe bei ArrivalAid nicht nur im individuellen 1:1 Coaching fördern lassen sollte, sondern eine Kooperation zwischen DigitalAid Ehrenamtlichen und dem Kursprogramm bei AbilityAid angestoßen."

KATHARINA STOIB
Projektkoordination DigitalAid



#### Unser **IMPACT**

Wir konnten beobachten, dass das Programm DigitalAid insbesondere durch die Pandemie verstärkt nachgefragt wurde. Viele Aspekte des gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Lebens wurden nämlich noch mehr auf digitale Plattformen verlagert, um soziale Distanz zu wahren und den Kontakt zu reduzieren. Menschen, die keine ausreichenden digitalen Fähigkeiten oder Zugang zu entsprechender Technologie haben, könnten von wichtigen Dienstleistungen, Bildungsmöglichkeiten, und Informationen abgeschnitten sein. Die digitale Teilhabe ermöglicht es, trotz der Einschränkungen während der Pandemie, weiterhin am gesellschaftlichen Leben teilzunehmen und auf wichtige Ressourcen zuzugreifen.

# ür Menschen mit Migrationshintergrund



INTEGRATION BEGINNT MIT EINER EIGENEN WOHNUNG. FÜR VIELE MENSCHEN MIT FLUCHT- ODER MIGRATIONSHINTERGRUND, DIE EINE WOHNUNG SUCHEN, WIRD DIES ZU EINER BESONDEREN BELASTUNGSPROBE. DAS PROJEKT WOFA WILL VERSUCHEN, GERADE FÜR DIESE GRUPPE HINDERNISSE ABZUBAUEN UND WEGE IN DEN WOHNUNGSMARKT ZU FINDEN.

### Die HERAUS-FORDERUNG

In Bayern hat sich die Wohnraumsituation in den letzten Jahren noch weiter verschärft, sowohl in städtischen Ballungszentren als auch im ländlichen Raum. Unter dem Mangel an bezahlbarem Wohnraum leiden viele Menschen mit geringerem Einkommen. Bei Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte die noch kein oder nur ein kleines Einkommen haben, kommen weitere spezifische Probleme hinzu. Häufig haben sie nur geringe Deutschkenntnisse. Hiesige Gepflogenheiten einschließlich der Miet- und Bewerbungsmodalitäten sind noch nicht bekannt und die Miete muss durch ein geringes Einkommen oder von Sozialleistungen bestritten werden. Die Sprachbarriere erschwert Kontaktaufnahmen mit Vermieter\*innen und Behörden, die am Prozess der Wohnungsanmietung beteiligt sind.

Viele Wohnungseigentümer\*innen zögern darüber hinaus, Menschen aus einem unbekannten Kulturkreis mit anderen Lebensgewohnheiten ihre Wohnung zu vermieten.

Es führt dazu, dass Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte, die ein Bleiberecht in Deutschland erhalten haben und aus den behördlichen Unterkünften ausziehen müssen, weiterhin in diesen Flüchtlingsunterkünften bleiben.

Ziel vom WoFA-Projekt ist es, Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte optimal bei der Suche nach einer eigenen Wohnung zu unterstützen. Damit trägt das Projekt zur Teilhabe und zur dauerhaften Stabilisierung in ihrer neuen Heimat bei. Vermieter\*innen werden gewonnen und finden bei WoFA verlässliche Ansprechpartner\*innen – vor, während und nach Mietvertragsschluss.

"Wir hatten vor dem WoFA-Projekt keine Anlaufstelle bzw. keine Person, die uns bei der Wohnungssuche unterstützt hat. Zudem haben wir das Gefühl, dass Vermieter\*innen den Kontakt zu Einrichtungen oder Institutionen ernster nehmen. Wir hatten oftmals keine Rückmeldung von Vermieter\*innen, als wir selbstständig auf der Suche nach einer Wohnung waren. Wenn aber klar war, dass uns z. B. Mitarbeiterinnen der Diakonie unterstützen, haben sie oft eine andere Haltung eingenommen."

ANONYME KLIENTIN

#### Unser **INPUT**

Für das Projekt sind **18 beratende Hauptamtliche mit 11,65 Vollzeitstellen** aus Kirche und Diakonie verantwortlich. In 2022 waren wir an **8 Standorten in Bayern** mit **zahlreichen** unterstützenden **ehrenamtlichen Helfer\*innen** tätig.

#### **Unser OUTPUT**

Im Jahr 2022 gab es **1.742 Beratungsfälle** und wir haben ca. **3.660 Menschen** erreicht. Darüber hinaus gab es an den **3 Standorten** des Projekts auch **auch 1.026 Vermieter\*innenberatungen.** 

Es fanden 36 Kurse zu allen Themen rund um das Mietverhältnis mit insgesamt 259 Teilnehmer\*innen statt. Zudem wurden noch regelmäßige Wohncafés und 10 Workshops mit insgesamt ca. 90 Teilnehmer\*innen angeboten.

#### Unser **OUTCOME**

Es haben **251 Bedarfsgemeinschaften mit insgesamt 799 Menschen** einen Mietvertrag für eine neue Wohnung erhalten. Die **259 Teilnehmer\*innen** an den Mietkursen erhalten ein Zertifikat und können ihre erworbenen Kenntnisse erfolgreich bei der Wohnungssuche und zum Wohnungserhalt anwenden.

"Ich suchte bereits seit 5 Monaten, bevor ich den Kontakt zum WoFA-Projekt gesucht habe. Ich habe an dem Mietkurs teilgenommen und konnte mein Wissen in Bezug auf den deutschen Wohnungsmarkt erweitern. Dann bekam ich durch die Unterstützung von WoFA Besichtigungstermine bei Wohnungsgesellschaften, wofür ich sehr dankbar bin. Auch bei Unterlagen für das Jobcenter zur Erstausstattung oder zur Kaution habe ich viel Hilfe und Unterstützung erhalten."

ANONYMER KLIENT

#### Unser **IMPACT**

Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte erleben bzw. haben mehr Chancengerechtigkeit auf dem Wohnungsmarkt.



DIE JURISTISCHE SPRECHSTUNDE HAT SICH IN DEN LETZTEN JAHREN FÜR ALLE ARRIVALAID STANDORTE BUNDESWEIT ALS UNABDINGBARES BINDEGLIED ZWISCHEN NICHT-JURISTISCHER BERATUNG UND FUNDIERTER RECHTLICHER UNTERSTÜTZUNG IM ASYL-UND AUFENTHALTSRECHT ETABLIERT.

## Die HERAUS-FORDERUNG

Immer wieder treffen unsere Mitarbeiter\*innen in den verschiedenen ArrivalAid Programmen auf Situationen, die eine rasche rechtliche Einschätzung benötigen, ohne zunächst eine generelle anwaltliche Klientschaft vorauszusetzen. Häufig beziehen sich die Themengebiete natürlich auf aufenthaltsrechtliche Fragestellungen, aber auch Familienrecht, Sozialrecht oder ganz allgemeine Einschätzungen aus dem BGB sind der Regelfall. Aber gerade auch, wenn es um nicht alltägliche Fragestellungen geht, hilft es oft, sich eine juristische Einschätzung, Rückversicherung oder grobe Handlungsempfehlung einzuholen, um unsere hohen Qualitätsansprüche gegenüber unseren Klienten\*innen gewährleisten zu können. Hierbei steht uns nun seit dem Jahr 2021 die vor allem im Ausländerrecht renommierte Kanzlei Wächtler & Kollegen mit Frau **RA Anna Frölich** als kompetente Spezialistin zur Verfügung.

#### Unser **OUTPUT**

In 2022 konnten insgesamt **83 Rechtsberatungen** für unsere ArrivalAid Mitarbeiter\*innen durchgeführt werden.

"Arrival Aid ist mir als eine unglaublich professionell arbeitende Organisation bekannt geworden, deren Mitarbeiter\*innen sich um sämtliche Belange geflüchteter Menschen mit vollem Einsatz kümmern. Nicht nur die Zusammenarbeit mit mir als Rechtsanwältin ist reibungslos, angenehm und auf höchstem Niveau, sondern auch die Betreuung der Klient\*innen beeindruckt mich."

ANNA FRÖLICH Rechtsanwältin, Fachanwältin für Migrationsrecht, Kanzlei Wächtler und Kollegen

DLICH DELICH

FOTO: WÄCHTLER UND KOLLEGEN

## 13. **FINANZEN**



#### Die **FINANZEN**

Die ArrivalAid gemeinnützige UG (haftungsbeschränkt) finanziert sich aus Spenden, Förderungen und Umsatzerlösen. Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

# Die BUCHFÜHRUNG UND RECHNUNGSLEGUNG

ArrivalAid arbeitet nach den Grundsätzen der doppelten Buchführung unter Berücksichtigung der steuerlichen Gemeinnützigkeitsvorschriften. Der Jahresabschluss wird durch eine externe Steuerberatung nach HGB-Standard erstellt. Eine externe Prüfung erfolgt auf Grund der Unternehmensgröße bisher nicht.

#### Die **finan**:

# FINANZIELLE SITUATION

Die Einnahmen von ArrivalAid setzen sich aus Spenden, projektbezogenen Fördermitteln und Zuschüssen, Umsätzen und sonstigen Erträgen zusammen. 2022 sind die Spendeneinnahmen insbesondere aufgrund von Spenden für Flüchtlinge aus der Ukraine auf 359.608,74 € gestiegen. Die betrieblichen Erträge sind nach Beendigung der Förderung der ArrivalNews auf 667.753,12 € gesunken. Insgesamt ist die finanzielle Situation gegenüber dem Vorjahr stabil geblieben.

ArrivalAid hat im Jahr 2022 von folgenden Förderern projektbezogene Fördermittel und Spenden erhalten, die jeweils mehr als zehn Prozent des Gesamtbudgets ausmachten:

- Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
  (Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds AMIF)
- Landeshauptstadt München
- Amazon

#### **ORGANISATIONSPROFIL**

Name	ArrivalAid gemeinnützige UG (haftungsbeschränkt)
Sitz der Organisation gemäß Satzung	München
Gründung	11. Mai 2015
Rechtsform	Unternehmergesellschaft (haftungsbeschränkt)
Kontaktdaten Adresse  Telefon E-Mail Webseite (URL)	ArrivalAid gUG (haftungsbeschränkt) Ringseisstr. 11a 80337 München +49 (0)89 – 5587 1688 info@arrivalaid.org www.arrivalaid.org
Link zur Satzung (URL)	https://www.arrivalaid.org/s/Satzung.pdf
Steuernummer	143/237/03362
Registereintrag Registergericht Registernummer Datum der Eintragung	Amtsgericht München HRB 219221 25.06.2015
Gemeinnützigkeit	Die Unternehmergesellschaft wurde nach ihrer Gründung im Sinne der §§ 51 ff. AO vom Finanzamt München als gemeinnützig anerkannt. Gemeinnütziger Zweck: Förderung der Hilfe für politisch, rassisch oder religiös Verfolgte, für Flüchtlinge und Vertriebene, Förderung der Volks- und Berufsbildung einschließlich der Studentenhilfe, Förderung des Wohlfahrtswesens und Förderung des bürgerschaftlichen Engagements. Der letzte Freistellungsbescheid ist datiert auf den 13.01.2020
Anzahl in Köpfen 2022	München und Stuttgart
Anzahl Mitarbeitende	24 (entspricht 14 Vollzeitstellen)
davon hauptamtlich	24
davon Honorarkräfte	0
davon ehrenamtlich	0
Spendenkonto	IBAN: DE94 4306 0967 8223 6729 00 BIC: GENODEMIGLS Bank: GLS Bank Bochum

#### **BILANZ ZUM 31. DEZEMBER 2022**

AKTIVA	2022	2021
A. Anlagevermögen		
Sachanlagevermögen		
Andere Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstattung	9.708,00€	13.384,00€
B. Umlaufvermögen		
I. Forderungen und sonstige Vermögensgegenstände		
Sonstige Vermögensgegenstände	21.754,86€	23.766,78€
II. Guthaben bei Kreditinstituten	171.737,11€	185.228,67€
Summe B. Umlaufvermögen	193.491,97€	208.995,45€
C. Rechnungsabgrenzungsposten	5.351,92€	4.912,61€
GESAMTSUMME	208.551,89€	227.292,06€

#### **BILANZ ZUM 31. DEZEMBER 2021**

PASSIVA	2022	2021
A. Eigenkapital		
I. Gezeichnetes Kapital	1.000,00€	1.000,00€
II. Gewinnrücklagen		
1. Gesetzliche Rücklage (§ 5a Abs. 3 GmbHG)	18.533,03€	15.761,73€
2. Andere Gewinnrücklagen (§ 62 Abs. 1 Nr. 3 AO)	8.000,00€	0,00€
Summe II. Gewinnrücklagen	26.533,03€	15.761,73 €
III. Bilanzverlust	313,87€	-15.613,76 €
Summe A. Eigenkapital	27.846,90€	1.147,97 €
B. Noch nicht verbrauchte Spendenmittel	26.585,00€	0,00€
C. Rückstellungen Sonstige Rückstellungen	8.000,00€	10.000,00€
D. Verbindlichkeiten		
Verbindlichkeiten aus noch nicht verwendeten zweck gebundenen Spenden	53.790,99€	2.731,41€
Sonstige Verbindlichkeiten	92.329,00€	213.412,68 €
Summe D. Verbindlichkeiten	146.119,99 €	216.144,09 €
E. Rechnungsabgrenzungsposten	0,00€	0,00€
GESAMTSUMME	208.551,89€	227.292,06€

#### GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG FÜR DIE ZEIT VOM 01.01. BIS 31.12.2021

01.01.2021 - 31.12.2022	01.01.2021 - 31.12.2021
281.964,16€	121.631,01€
667.753,12€	893.169,10 €
36.806,71€	70.771,89€
745.843,76€	746.463,60€
10.817,64€	8.238,17€
129.550,24€	215.134,02€
26.680,93€	-25.807,57€
-15.613,76 €	0,00€
-2.771,30€	0,00€
0,00€	10.193,81€
0,00€	10.193,81 € 0,00 €
	31.12.2022 281.964,16 € 667.753,12 € 36.806,71 € 745.843,76 € 10.817,64 € 129.550,24 € 26.680,93 € -15.613,76 €

nachrichtlich tatsächliche Spendeneinnahmen 2022	359.608,74€
nachrichtlich tatsächliche Spendeneinnahmen 2021	121.912,42€

#### 15. **AUSBLICK 2023**



em Jahr 2023 treten wir mit gemischten Gefühlen entgegen. Ein schnelles Ende des Krieges in der Ukraine ist nicht abzusehen, eine Rückkehr der geflüchteten Ukrainer\*innen ist momentan kaum denkbar. Hier gilt es, alle Erfahrungen der letzten Jahre im Umgang mit Menschen in einer solchen Extremsituation sinnvoll als Gesellschaft in unser Handeln einzubeziehen. Wir als ArrivalAid werden versuchen, so gut wie möglich zu helfen. So wie wir allen Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte, die ihren Weg zu uns in die Beratung finden, in unseren verschiedenen Programmen helfen: Sei es bei der Sprachmittlung, bei der Suche nach Ausbildung und Arbeit, bei der Bewältigung traumatischer Erfahrungen oder der Vorbereitung ihrer Anhörung im Asylverfahren.

Erwartungsvoll blicken wir auf das Chancenaufenthaltsgesetz, das 2023 in Kraft treten soll. Es könnte eine Reihe von Unsicherheiten und Fragen – aber eben auch Chancen auf einen stabilen Aufenthalt für einige Klienten\*innen von ArrivalAid – mit sich bringen. Interessant bleibt, wie vor allem die Rechtsanwendung gestaltet wird, die den Klienten\*innen den Zugang zu diesem Aufenthaltstitel gewährleisten soll.

Wie in den vergangenen Jahren wollen wir auch im neuen Jahr unseren Klient\*innen, den Ehrenamtlichen, den Leser\*innen der ArrivalNews und unseren Unterstützer\*innen weiterhin Beratung, Mentoring, Engagementmöglichkeiten und Informationen in einfacher Sprache ermöglichen. Unsere Arbeit wird sich dabei weiterhin an den Fragestellungen und Herausforderungen unserer Klient\*innen orientieren, die im Mittelpunkt unserer Arbeit stehen.

All diese Arbeit wäre ohne die Hilfe und unermüdliche Unterstützung unserer vielen Ehrenamtlichen, Kooperationspartner\*innen und Förderer\*innen nicht möglich. Ihnen gilt unser größter Dank!

#### **HERAUSGEBER**

ArrivalAid gUG (haftungsbeschränkt) Ringseisstr. 11a 80337 München E-Mail: info@arrivalaid.org

VERANTWORTLICH David J. Offenwanger Margaux Metze

Website: www.arrivalaid.org

#### **BILDNACHWEISE**

Alle Fotos sind eigene Aufnahmen des ArrivalAid-Teams sofern nicht unter dem jeweiligen Bild anders vermerkt

#### **SPENDENKONTO**

ArrivalAid gUG (haftungsbeschränkt)
IBAN: DE94 4306 0967 8223 6729 00
BIC: GENODEMIGLS
GLS Bank Bochum

